

Svensk-engelsk ordlista över ord som förekommer på Migrationsverket

Förklaringar av ord och begrepp som ofta används på Migrationsverket. Orden och begreppen kan ha en annan innebörd i andra sammanhang.

Ordlistan är översatt av Språkservice Sverige AB på uppdrag av Migrationsverkets projekt ”Tolka mig rätt – att öka kvaliteten i mötet med den sökande”. Senast uppdaterad 14-05-19.

Läs mer om projektet på [Migrationsverkets webbplats](#) (endast på svenska).

Swedish-English glossary

Explanations of words and expressions often used by the Swedish Migration Board. The words and expressions can have a different meaning in other contexts.

The glossary was translated by Språkservice Sverige AB, as commissioned by the Migration Board project “Interpret me right - to enhance the quality of the meeting with asylum seekers”.

Updated 19 May 2014.

Svenska	English
Alternativ skyddsstatusförklaring	Subsidiary protection status declaration
Alternativt skyddsbehövande	Person eligible for subsidiary protection
Anförda asylskäl	Grounds for asylum given (by applicant)
Asylutredning	Asylum investigation
AT-UND	Exemption from the obligation to hold a work permit
Avviken	1. Absconded <i>or</i> 2. An absconder (<i>person som avviker</i>)
Avvisning	1. Refusal of entry (into Sweden) <i>or</i> 2. Rejection (of application)
Belastningsregister	Criminal record
Beteckningsnummer, dossiernummer, dossnummer, LMA-nummer eller ärendenummer	Case number
Bevisbörda – bevisningsskyldighet	Burden of proof <i>or</i> obligation to present proof

Bifall	Approval
Databas	Database
Dublinförfrågan	Dublin request <i>or</i> Dublin inquiry
Dublinförordningen	Dublin Regulation
Familjeanknytning	Close family ties
Familjebild	Family situation <i>or</i> family background
Flyktingstatusförklaring	Refugee status declaration
Folkbokföring	Population register
Folkgrupp/etnicitet	Ethnic group/Ethnicity
Främlingspass	Alien's passport
Första asylland	First country of asylum
Förvaltningslagen	Administrative Procedure Act
Förvar	Detention <i>or</i> Detention centre)
God man	Custodian <i>or</i> Legal guardian
Handläggare	Case officer
Hemvist	Place of residence, Usual residence <i>or</i> habitual residence
Hushållsgemenskap	Joint household
Identitet	Identity
Inhibition	Suspension
Inlaga	Petition <i>or</i> submission
Medborgarskap	Citizenship
Minderårig	Minor, Underage
Nöjdförklaring	Declaration of acceptance
Obstruktion	Obstruction
Offentlighets- och sekretesslagen	Public Access to Information and Secrecy Act

Offentligt biträde	Public counsel
Ombud	(Legal) representative
Omedelbar avvissning	Refusal of entry with immediate effect
Praktik	Work practice
Preskription av ett av- eller utvisningsbeslut	Statute of limitation for a refusal of entry or expulsion case
Process	Process
Prövningstillstånd	Leave to appeal
Resedokument, RD	travel document
Rättighet	Right
Rättsligt ställningstagande	Judicial position
Sanningsplikt	Obligation to tell the truth
Sannolik/sannolikt	Probable/probability
Sekretess	Secrecy <i>or</i> confidentiality
Självmant återvändande	Assisted voluntary return
Skyddsbehövande	Person in need of protection
Skyldighet	Obligation
Smugglare/människosmugglare	1. Smuggler (voluntarily), 2. Trafficker (bringing someone to a country against their will)
Styrka/styrkt	Prove/proved
Synnerligen ömmande omständigheter	Particularly distressing circumstances
Säkert tredjeland	Safe third country
Tidsfrist	Respite period <i>or</i> grace period
Tjänsteman	Official
Tystnadsplikt	Obligation of secrecy <i>or</i> professional confidentiality

Underlag	Supporting documentation
Uppsikt	Supervision
Utlänningslagen	The Aliens Act
Utvisning	Expulsion
Verkställighet av beslut	Enforcement of a decision/decisions
Verkställighetshinder	Impediment(s) to enforcement
Vinna laga kraft	Enter into force, become legally binding, become final and non-appealable
Vistelse	Stay
Vårdnadshavare	Custodian
Välgrundad ansökan	Well-founded application
Yrka	Claim
Yttrande	Statement, opinion
Åberopa	Cite
Återetableringsstöd	Reestablishment support
Återreseförbud	Re-entry ban
Återtagande	Withdrawal
Återvändandedirektiv	Return Directive
Övrig skyddsstatusförklaring	Status declaration as a person otherwise in need of protection
Överklagande	Appeal
Övrigt skyddsbehövande	Person otherwise in need of protection